

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 166

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaktion: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 166 – 2337
Bern, Mittwoch, 22. Juli 1981
Berne, mercredi, 22 juillet 1981

99. Jahrgang
99e année

No 166 – 22. 7. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., Appenzell L.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 309468–309482

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) – Banque nationale suisse (situation).

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Juni 1981 – Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en juin 1981.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsdner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsdners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsdner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter noch allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsdner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsdners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsdners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsdners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.
Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorre, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è seduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(2336¹)

Gemeinschuldner: Griner Daniel, geb. 1951, von Basel und Arisdorf, Mechaniker, Wehntalerstrasse 29, 8037 Zürich.

Konkurrenzeröffnung: 17. Juni 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. Juli 1981

8042 Zürich, den 6. Juli 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(2486)

Gemeinschuldner: Haggenmüller Bernhard, geb. 1929, von Zürich, Schreinermeister, alte Lindauerstrasse 15, 8309 Nürensdorf (im Handelsregister eingetragen als gleichnamige Einzelfirma, Kühlestrankfabrik und Innenausbau, Schwamendingerstrasse 79, 8050 Zürich).

Datum der Konkurrenzeröffnung: 19. Mai 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, zufolge Leistung eines Kostenvorschusses.

Eingabefrist: bis 11. August 1981.

8303 Bassersdorf, den 21. Juli 1981

Konkursamt Bassersdorf:
W. Reutimann, Notar

Kt. Zürich

(2500)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: W. & P. Rüeegg AG, Tobelhofstrasse 348, 8044 Gockhausen, Gemeinde Dübendorf, luft- und feuerungstechnische Anlagen usw.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 16. Juli 1981.

Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später bekanntgegeben.

8600 Dübendorf, den 20. Juli 1981

Konkursamt Dübendorf

Kt. Zürich

(2471¹)

Gemeinschuldner: Zack Armin (Armand) H., geb. 14. September 1929, von Schiers GR, Ehemann von Nadine Zack geborene Ruchon, unter dem Güterstand der Gütergemeinschaft, wohnt Unterdorfstrasse 27, 8126 Zumikon, früher avenue de Chanel 43, 1110 Morges.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 29. Juni 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. August 1981.

8700 Küsnacht, den 15. Juli 1981

Konkursamt Küsnacht:
H. Schmid, Notar

Kt. Zürich

(2475¹)

Gemeinschuldner: Reich Mario, geb. 1947, von Winterthur, wohnt Mühlebachstrasse 27, 8800 Thalwil, Inhaber der Einzelfirma Optico, M. Reich, Ueberlandstrasse 21, Zürich.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 15. Juni 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. August 1981.

8800 Thalwil, den 16. Juli 1981

Konkursamt Thalwil
Gothardstrasse 16a, 8800 Thalwil
Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter

Kt. Solothurn

(2501)

Gemeinschuldner: Winiger Willy, 1947, von Jona SG, Architekt, Luterbachstrasse 4c, 4552 Derendingen.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 25. Juni 1981.

Eingabefrist: bis und mit 13. August 1981 (die Forderungen sind Wert 25. Juni 1981 aufzurechnen).

4500 Solothurn, den 20. Juli 1981

Konkursamt Kriegstetten

Ct. Ticino (2477)

Fall. 37/81

Fallita: **BC Business Corporation SA**, Viganello.

Data dell'apertura del fallimento: 10 luglio 1981 decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Prima assemblea dei creditori: 31 luglio 1981, alle ore 10, c/o locale n. 20, ufficio esecuzione e fallimenti, 1° circondario, via Bossi 2a, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 21 agosto 1981.

6900 Lugano, il 16 luglio 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1° circondario Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Thurgau

(2502)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Kapička Dražoslav, geb. 19. Oktober 1928, tschechischer Staatsangehöriger, Fotograf, Feldackerweg 3, 9545 Wängi, nun Wannenfeldstrasse 75, 8500 Frauenfeld, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern vom 25. Juli bis 3. August 1981 beim Betreibungsamt Lommis, in Wängi, Lindackerweg 2, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Friedensrichteramt Lommis, in Wängi, anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt. Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken bei der Rekurskommission des Obergerichtes des Kantons Thurgau, 8500 Frauenfeld, einzureichen;
- allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Betreibungsamt Lommis, in Wängi, schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

9545 Wängi, den 20. Juli 1981

Für das Konkursamt Mönchwil:
Betreibungsamt Lommis, 9545 Wängi**Ct. Ticino**

(2476)

Fallito: **Colombo Antonio**, via Valserrata 5A, Riva San Vitale (socio della società in nome collettivo Olivana Bacchetta & Co., Chiasso).
Data dei decreti di apertura del fallimento e di procedura sommaria: 2 aprile 1981 e 14 luglio 1981.

Termine per la notifica dei crediti: 12 agosto 1981.

La procedura avrà luogo in via sommaria, qualora nessuno dei creditori chiedi, a questo ufficio, la continuazione con la procedura ordinaria, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 2000.- per le tasse e spese. Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6850 Mendrisio, il 16 luglio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti di Mendrisio
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.**Kt. Zürich**

(2472)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Lino Simeon, geb. 1949, von Lenz GR, Schulstrasse 58, 8952 Schlieren. Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma «Lino Simeon, Comestibles», in Zürich 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schlieren, Bahnhofstrasse 2, 8952 Schlieren, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Juli 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8952 Schlieren, den 14. Juli 1981

Konkursamt Schlieren

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspensione della procedura

(LEF 230)

Kt. Zürich

(2487)

Über die **Compact Cassettes Trading AG**, mit Sitz in Zürich, Birmensdorferstrasse 55, 8004 Zürich, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes Zürich vom 7. Juli 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters vom 15. Juli 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. August 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 22. Juli 1981

Konkursamt Aussersihl-Zürich

Kt. Zürich

(2491)

Kollokationsplan und InventarIm Konkurs über **Stooss-Hediger Kurt**, geb. 1948, von Neuwegg BE, Automaler, Rissorta, 8422 Pfungen, gew. Gesellschafter der Firma Stooss & Hediger, Malergeschäft, Rissorta, 8422 Pfungen (einfache Gesellschaft), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Juli 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8400 Winterthur, den 17. Juli 1981

Konkursamt Wülflingen-Winterthur.
R. Leutwyler, Noiar**Ct. de Genève**

(2498)

Modifications d'états de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
- demandar la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s),

sinon chaque modification sera acceptée.

Faillies: **Cosmopolitan Tour and Travel Co SA**, exploitation d'une agence de voyage et de tourisme, sise rue du Rhône 25, à Genève. (Réf. no 1)**Société pour les Constructions Modulées SA**, Socomo, acquisition et mise en valeur de brevets et licences relatifs aux constructions de bâtiment de toute nature au moyen d'éléments préfabriqués, fabrication, achat et vente de matériaux de construction, ayant son siège route de Chêne 53, à Genève. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 22 juillet 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud**Kt. Zürich**

(2488)

Über die **Feritex AG**, Engelstrasse 43, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. Juni 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters vom 16. Juli 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. August 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8004 Zürich, den 22. Juli 1981

Konkursamt Aussersihl-Zürich
Badenerstrasse 156, 8004 Zürich**Ct. de Berne**

(2481)

Failli: **Ruprecht Walter**, 1947, commerçant, ci-devant à La Neuveville.

Sont déposés dès le 22 juillet 1981:

- l'état de collocation
- l'inventaire

Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparti aux créanciers pour:

- intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP),
- recourir contre les opérations d'inventaires concernant les objets déclarés de stricte nécessité (art. 32 al. 2 OTF du 13 juillet 1911).

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, devant le juge qui a prononcé la faillite. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

2520 La Neuveville, le 16 juillet 1981

Office des faillites, La Neuveville
Le substitut: G. Racine**Ct. de Genève**

(2499)

Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
- demandar la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s),

sinon chaque modification sera acceptée.

Faillie: **Technair SA**, création, fabrication, commerce et représentation de tous appareils et installations de ventilation, conditionnement d'air, réfrigération, dépeussierage et séchage, ainsi que d'appareils et machines de tous genres; prestations d'ingénieurs et de services, acquisition, cession et gestion de brevets, licences, marques de fabrique et de commerce, formules et tous autres droits de propriété industrielle et intellectuelle, ayant son siège chemin de l'Etang 53, à Vernier GE,

avec succursales sises à:

Burgfelderstrasse 18	4055 Bâle/Basel
Stadtbachstrasse 42	3012 Berne/Bern
Rue de Nidau 11	2502 Bienne/Biel
Avenue de Provence 18	1007 Lausanne
Via El Nido 7	6900 Lugano
Avenue de Tourbillon 30A	1950 Sion
Schanzenstrasse 10	4500 Soleure/Solothurn
Hofwiesenstrasse 370	8050 Zurich

(Réf. no 1)

Il peut être consulté à l'office des faillites.

1200 Genève, le 22 juillet 1981

L'administration spéciale:
B. Roehrich
B. Ziegler
R. Moser
R. Pysraud
L. Falquet**Ct. Ticino**

(2480)

Fall. 29/81

Fallita: **Headline Commerz AG**, Lugano.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 16 giugno 1981 e 14 luglio 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni data, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 16 luglio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
Lugano, 1° circondario
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.**Kt. Basel-Stadt**

(2490)

Gemeinschuldner:

- Galamb-Herrmann Janos**, Inhaber der Einzelfirma «Albatros Zollagentur + Internationale Transporte, Janos Galamb», Falkensteinstrasse 66, Basel;
- Gloor-Stocker Valentin**, Inhaber der Einzelfirma «Pfäffli-Garage V. Gloor», Riehenring 15, Basel;
- Texsana-Reinigung Basel A.G.**, Dornacherstrasse 71, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 22. Juli 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Schluss des Konkursverfahrens
(SchKG 268).

Clôture de la faillite
(LP 268)

Kt. Zürich (2492)

Das Konkursverfahren über **Süsstrunk-Engel Jakob**, geb. 1915, von Dinhard, Autohändler, Frymannstrasse 36, 8041 Zürich, Geschäftsführer und Teilhaber der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «U.S. Auto-Discount», Dufourstrasse 29, 8008 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Juli 1981 als geschlossen erklärt worden.

8002 Zürich, den 17. Juli 1981 Konkursamt Enge-Zürich:
U. Diener, Notar-Stellvertreter

Kt. Solothurn (2479)

Das Konkursverfahren über **Häfelinger Peter**, Inhaber der Firma Tressal, Rosengasse 53, 4600 Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen, vom 15. Juli 1981, als geschlossen erklärt worden.

4600 Olten, den 15. Juli 1981 Konkursamt Olten-Gösgen

Kt. Basel-Landschaft (2493)

Das Konkursverfahren über die **Iltur AG**, Technische Erzeugnisse, Schützenweg 3, 4102 Binningen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 3. Juli 1981 als geschlossen erklärt worden.

4102 Binningen, den 22. Juli 1981 Konkursamt Binningen

Kt. St. Gallen (2494)

1. **Ledermann Kurt**, «Lädi-Sport», Jona, Verfügung vom 10. Juni 1981.
2. **Deuruma AG**, Zürich, früher Jona, Verfügung vom 22. Juni 1981.

8640 Rapperswil, den 18. Juli 1981 Konkursamt See

Kt. du Valais (2478)

Le juge-instructeur II du district de Sion a prononcé les 7 et 9 juillet 1981, la clôture des faillites suivantes:

- Succession répudiée de **Chamot Charles**, à Sion
- **SI Immovac SA**, à Sion

1950 Sion, le 16 juillet 1981 Office des faillites de Sion:
R. Girard, préposé

Kt. du Jura (2473)

Failli: **Longchamp René**, 1936, agriculteur, 2901 Roche-d'Or.
Date de la clôture: 13 juillet 1981.

2900 Porrentruy, le 13 juillet 1981 Le préposé aux faillites:
René Domont

Konkurssteigerungen
(SchKG 257-259)

Kt. Wallis (2482)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung
Das Konkursamt des Bezirkes Brig, in Naters, versteigert am 4. September 1981, um 14 Uhr, im Saale des Restaurants «Terminus», in Glis, nachstehend erwähnte Liegenschaft mit Zugehör zum Höchstangebote:

Liegenschaft gelegen auf Gebiet der Gemeinde Glis
Grundstück Nr. 714, Plan Nr. 7, im Dorf, 213 m² Wiese.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 17 000.—
Grundstück Nr. 48, Plan Nr. 7, im Dorf, 307 m²,
Haus und Stall 107 m², Platz 200 m².

Konkursamtliche Schätzung Fr. 79 000.—
Maschinen, Werkzeuge, Warenvorräte Fr. 59 900.—

Total konkursamtliche Schätzung Fr. 155 900.—
Eigentümer: **Leuthardt Ernst**, des Wilhelm, San. Installationen, 3904 Naters.

Die Steigerung wird infolge Konkurses durchgeführt.
Eingabefrist: Frist zur Anmeldung der Pfandrechte und dinglichen Rechte vom 22. Juli bis 12. August 1981. Für die Hypothekarforderungen sind die Beträge und die Zinsen bis zum Steigerungstage zu berechnen und ebenfalls einzugeben.

Steigerungsbedingungen: Die Steigerungsbedingungen liegen in der Zeit vom 17. August bis 27. August 1981, jeweils vormittags, beim Konkursamt des Bezirkes Brig, Furkastrasse 24, 3904 Naters, auf.

3904 Naters, den 16. Juli 1981

Konkursamt des Bezirkes Brig
Der Vorsteher: Zenklusen Stephan

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Kt. du Valais (2503)

Enchères immobilières

L'office des poursuites de Sierre vendra aux enchères publiques le 9 septembre 1981, dès 16 h., au Buffet de la Gare de Sierre, 1er étage, les immeubles suivant sis sur Chalais.

Débitrice: **S.I. Leomah Sierre SA**.

Immeuble: parcelle de base, art. 12 070^a, fol. 2, no 450, Roches-Hombes, inculcité 1174 m², habitation 265 m² soit:

PPE no 450^c, quote part 8/1000 droit exclusif sur garage no 4, fr. 6370.—, BF fr. 470.—;

PPE no 450^q, quote part 80/1000 droit exclusif sur appartement no 40, fr. 63 700.— et cave no 21, fr. 4696.—;

PPE no 450^r, quote part 61/1000 droit exclusif sur appartement no 41, fr. 48 571.—, et cave no 22, fr. 3581.—.

Estimation officielle: fr. 191 000.—.

La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er et 2e rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Nous attirons leur attention sur les dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Paiement: 10% comptant lors de l'adjudication, le solde dans le mois avec intérêt à 5%.

Les conditions de vente sont déposées à l'office des poursuites.

Délai de productions: 20 jours.

3960 Sierre, le 17 juillet 1981 Office des poursuites de Sierre:
Ad. Salamin, préposé

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino (2504)

Il pretore di Levantina, avv. Raimondo Peduzzi, comunica che con decreto odierno ha concesso al signor Santilli Ennio, Giornico, una moratoria a scopo di concordato di 4 mesi.

Commissario del concordato è stato designato il signor Erto Paglia, Faido.

6760 Faido, il 17 luglio 1981 Il pretore di Levantina:
avv. Raimondo Peduzzi

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Basel-Landschaft (2505)

Schuldner: **Schweingruber-Wiedmer Hans**, Handel mit und Reparaturen von Autos und Landmaschinen, Sägeweg, in 4452 Itingen.

Laut Beschluss des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft vom 14. Juli 1981 ist die Stundung um zwei Monate bis zum 24. September 1981 verlängert worden.

4450 Sissach, den 20. Juli 1981 Der Sachwalter:
Josef Gasser

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Kt. Appenzell A.Rh. (2484)

Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag der Gemeinschuldnerin **Mineralquellen Bad Unterrechtenstein AG**, 9035 Grub AR, finden Montag, den 17. August 1981, nachmittags 16 Uhr, vor dem Kantonsgericht, 2. Abteilung, im Gemeindehaus in Heiden, statt.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 SchKG).

9043 Trogen, den 16. Juli 1981 Die Kantonsgerichtskanzlei

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern (2495)

Das Richteramt Laufen als Nachlassbehörde hat der Firma **Atelier Lang GmbH**, 4147 Burg i. L., durch Beschluss vom 13. Juli 1981 gemäss Art. 293 und folgende SchKG eine Nachlass-Stundung für die Dauer von 4 Monaten, also bis zum 13. November 1981, bewilligt.

Zur Sachwalterin wurde das Treuhandbüro Ludwig, Grenzstrasse 10, 4226 Breitenbach, eingesetzt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden hiermit gemäss Art. 300 SchKG aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen, Wert 13. November 1981, bis spätestens 11. August 1981 beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Die Gläubigerversammlung findet Montag, den 2. November 1981, im Amtshaus Laufen, 1. Stock (Sitzungszimmer), um 14.30 Uhr, statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro der Sachwalterin eingesehen werden.

4226 Breitenbach, den 22. Juli 1981

Die Sachwalterin:
Treuhandbüro Ludwig
Grenzstrasse 10, 4226 Breitenbach

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

Kt. Bern (2485)

Buler Uhren AG (Buler Watch Ltd) (Montres Buler SA), 2543 Lengnau bei Biel (Schuldnerin).

Der Nachlassrichter hat den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung am 25. Juni 1981 bestätigt. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3294 Büren an der Aare, den 16. Juli 1981
Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter:
Jaggi

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

309468. Hinterlegungsdatum: 10. September 1980.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon. - Fabrikation und Handel.

Fahrräder. (Int. Kl. 12)



VILLIGER

309469. Date de dépôt: 7 janvier 1981.
Patek, Philippe S.A., 41, rue du Rhône, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles.
(Cl. int. 25)

PATEK PHILIPPE



309470. Date de dépôt: 16 janvier 1981.
Edmund Scientific Holding S.A., 4, route de Beaumont, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.

Aimants, moteurs électriques, pompes, cellules solaires, générateurs solaires, concentrateurs, colliennes, détecteurs de métaux, spectromètres, équipements de laboratoires, à savoir verrerie, balances, distillateurs; instruments micro-électroniques, télescopes et accessoires, appareils photographiques et astrophotographiques, caméras, lentilles, prismes, réticules, ordinateurs, microscopes, loupes, lasers, jumelles, microphones, antennes, batteries, instruments météorologiques et d'holographie, télévisions, radios, oscilloscopes, cassettes et bandes électro-magnétiques, vidéo-cassettes, instruments médicaux, lampes de poche, lampes, projecteurs, lampes à rayons ultra-violet, lampes quartz, lampes infrarouge, polarisateurs, montres, horloges, chronomètres, chronographes, colles.
(Cl. int. 1, 7, 9, 10, 11, 14, 16)



Edmund
Scientific

309471. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte.
(Int. Kl. 5)



309472. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
Mani + Liechti AG, Heinrichsgasse 19, 4055 Basel. - Fabrikation.

Verputz auf Mörtelbasis. (Int. Kl. 19)

LIMAS

309473. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
Maschinenfabrik Gränichen AG, 5722 Gränichen. - Fabrikation und Handel.

Reinigungsmaschinen und Reinigungsgeräte. (Int. Kl. 7, 21)



309474. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1981.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische und tierärztliche Produkte. (Int. Kl. 5)



309475. Hinterlegungsdatum: 5. März 1981.
Verband Schweiz. Armaturenfabriken (URS), c/o Dr. Peter Bratschi, Bollwerk 15, 3011 Bern. - Kollektivmarke.

Genormte Armaturen jeglicher Art. (Int. Kl. 6, 11)



309476. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1981.
Imholz AG, Kleiderfabrik in Wald ZH, Laupenstrasse 8, 8636 Wald ZH. - Fabrikation und Handel.

Textile Bekleidungsstücke, insbesondere Hosen und Jeans.
(Int. Kl. 25)



309477. Date de dépôt: 28 octobre 1980.
Interel AG, Rheinfelderstrasse 4, 4058 Bâle. - Fabrication et commerce.

Machines et leur parties pour la reproduction et la fixation de photos sur céramique et porcelaine; produits chimiques, papiers spéciaux, ustensiles et assiettes permettant l'application de ce procédé.
(Cl. int. 1, 7, 9, 16)

CERAPHOT

309478. Date de dépôt: 6 mars 1981.
Medimac S.A., 1, rue Fries, 1701 Fribourg. - Commerce. - Renouvellement de la marque no 182911. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 octobre 1980.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

DIMEGAN

309479. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1978.
Philip Morris Incorporated, 100 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 170481. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Mai 1978 an.

Tabakwaren, insbesondere Zigaretten und Raucherutensilien.
(Int. Kl. 34)

MAYFIELD

309480. Hinterlegungsdatum: 13. März 1981.
Giesecke & Devrient Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Vogelweideplatz 3, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Geräte zur Herstellung von Ausweiskarten, Ausweiskarten-Kaschiergeräte, Kontrollapparate, Ausgabeautomaten, Inkassogeräte, Sortier- und Verpackungsgeräte, automatische Markiergeräte für Dokumentationszwecke, insbesondere Beschriftungs- und Prägegeräte; Papier, Druckerzeugnisse, insbesondere Banknoten, Checks, Wertpapiere, Wertdrucke, Ausweise, Abrechnungsbelege, Wertpapierverpackungen, Ausweis- und Checkkarten; alle vorstehenden Waren europäischer Herkunft. (Int. Kl. 7, 9, 16)

GIESECKE & DEVRIENT EURO-CASH

309481. Hinterlegungsdatum: 14. April 1980.
Prioritätsanspruch: USA, 31. Oktober 1979.
Pall Corporation, 30 Sea Cliff Avenue, Glen Cove (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Ventile für Filter und Geräte, Apparate und Maschinen, die in der Luft- und Raumfahrt sowie in der Biomedizin, der Chemie, der Pharmazie und in industriellen Betrieben verwendet werden.
(Int. Kl. 7, 9, 10, 12)

SHEARKLEEN

309482. Date de dépôt: 4 décembre 1980.
André Bonvin, 73, avenue de France, 1004 Lausanne. - Commerce.

Parties d'automobiles, de provenance européenne. (Cl. int. 12)

BONVIN EUROPIECES

Spar- und Hypothekbank Luzern, Luzern

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		1 288 162.36	697 901.08
Bankendebitoren auf Sicht		7 770 920.78	79 087 814.05
Wechsel und Geldmarktpapiere		517 342.10	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		251 476.69	7 915 857.66
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		41 010,115.72	34 164 694.41
- davon mit hypothekarischer Deckung	23 917 644.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		259 070.—	4 920 106.38
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		105 722 604.65	783 885.50
- davon mit hypothekarischer Deckung	96 074 149.65		1 553 405.45
Hypothekaranlagen		2 791 370.75	17 913 000.—
Wertschriften		7 308 732.40	9 540 839.53
Dauernde Beteiligungen		835 376.35	7 000 000.—
Sonstige Aktiven		441 739.05	3 200 000.—
			1 400 000.—
			19 406.79
		168 196 910.85	168 196 910.85
			Fr.
			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven
			4 402 960.—

Arab Bank (Overseas) Ltd., Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		14 853 147.41	141 494 143.68
Bankendebitoren auf Sicht		34 240 549.18	346 705 004.05
Bankendebitoren auf Zeit		449 133 792.16	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	363 802 555.45		84 628 568.76
Wechsel und Geldmarktpapiere		30 395 588.89	1 079 720.—
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 000 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		13 661 008.66	4 022 112.65
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		81 312 663.98	4 277 649.05
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		70 112 977.13
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		13 107 200.—	26 400 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		20 282 548.08	8 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	1 983 279.05		34 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 144 738.62	550 792.32
Wertschriften		47 633 893.03	
Dauernde Beteiligungen		1.—	
Sonstige Aktiven		12 505 836.63	
		721 770 967.64	721 770 967.64

Bank of Tokyo (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		15 554 455.16	2 506 156.73
Bankendebitoren auf Sicht		1 442 823.37	440 338 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		302 038 080.33	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	160 459 260.—		10 829 774.02
Wechsel und Geldmarktpapiere		5 978 784.24	33 752 850.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 852 626.33	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		55 053 769.39	1 453 704.65
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		80 968 736.56	6 565 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung			112 500.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		106 748 938.61	8 063 659.01
Wertschriften		93 158 625.—	80 000 000.—
Sonstige Aktiven		8 101 656.30	2 700 000.—
			16 000 000.—
			95 861.51
		671 898 495.29	671 898 495.29

Bank Neumünster, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		9 369 343.65	5 965 569.43
Bankendebitoren auf Sicht		2 474 855.06	17 000 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		6 838 822.65	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 928 700.—		25 961 367.77
Wechsel und Geldmarktpapiere		1 750 806.77	33 752 850.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		16 158 095.05	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		71 636 500.67	67 923 533.66
- davon mit hypothekarischer Deckung	41 158 992.75		19 856 617.35
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2 564 329.32	101 808 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		23 971 292.28	5 814 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	15 190 769.55		31 300 000.—
Öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 662 869.07	13 310 930.39
Hypothekaranlagen		174 791 054.15	14 000 000.—
Wertschriften		20 073 947.45	7 500 000.—
Bankgebäude		3 460 000.—	200 000.—
Andere Liegenschaften		7 649 147.95	344 349.17
Sonstige Aktiven		2 336 153.70	
		344 737 217.77	344 737 217.77

Bank Hapoalim (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		10 113 871.06	Bankenkreditoren auf Sicht	27 763 124.12
Bankendebitoren auf Sicht		3 694 881.03	Bankenkreditoren auf Zeit	295 861 740.04
Bankendebitoren auf Zeit		252 681 961.26	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	200 479 899.77
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	171 169 434.12		Kreditoren auf Sicht	17 265 342.82
Wechsel und Geldmarktpapiere		27 091 088.18	Kreditoren auf Zeit	132 139 478.69
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		5 971 663.95	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	90 379 946.96
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		7 784 475.35	Depositen- und Einlagehefte	233 682.90
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		14 781 192.96	Sonstige Passiven	21 599 643.60
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		162 248 987.06	Kapital	50 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	16 155 256.29		Gesetzliche Reserve	800 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		22 441 585.42	Andere Reserven	7 700 000.—
Wertschriften		26 924 067.58	Gewinnvortrag	49 445.17
Dauernde Beteiligungen		3 356 322.—		
Andere Liegenschaften		526 721.50		
Sonstige Aktiven		15 795 639.99		
Bilanzsumme		553 412 457.34	Bilanzsumme	553 412 457.34

Bankinvest, Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		26 742 892.33	Bankenkreditoren auf Sicht	8 758 532.24
Bankendebitoren auf Sicht		6 509 258.02	Bankenkreditoren auf Zeit	211 339 633.34
Bankendebitoren auf Zeit		134 286 843.60	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	98 720 433.34
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	68 525 834.35		Kreditoren auf Sicht	75 188 232.57
Wechsel und Geldmarktpapiere		11 123 904.65	Kreditoren auf Zeit	147 635 668.46
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		8 876 205.45	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	119 432 168.46
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		6 767 097.35	Depositen- und Einlagehefte	1 188 920.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	3 730 500.—		Kassenobligationen	2 940 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		40 746 001.20	Obligationen-Anleihe	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		180 527 721.35	Akzente und Eigenwechsel	5 125 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 678 000.—		Sonstige Passiven	33 468 738.14
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		12 741 617.99	Aktienkapital	45 000 000.—
Wertschriften und Geldmarktpapiere mit einer Laufzeit über 180 Tage		111 956 628.05	Gesetzliche Reserve	10 400 000.—
Dauernde Beteiligungen		3 936 159.65	Andere Reserven	6 000 000.—
Sonstige Aktiven		13 465 573.28	Gewinnvortrag	635 178.17
		557 679 902.92		557 679 902.92

Bank for Saudi-Swiss Trade & Investment Ltd., Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de profits et pertes)

Actif		Passif		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		264 444.54	Engagements en banque à terme	80 975 675.—
Avoirs en banque à vue		1 289 495.39	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	71 097 675.—
Avoirs en banque à terme		82 450 000.—	Créanciers à vue	771 210.18
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	62 500 000.—		Autres passifs	1 664 258.83
Comptes courants débiteurs en blanc		36 100.49	Capital-actions	50 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		10 217 999.99	Réserve légale	5 200.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		4 671 195.71	Solde reporté de l'exercice précédent	98 725.26
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		21 556 720.—		
Titres		6 746 249.50		
Autres actifs		6 282 863.65		
Total de l'actif		133 515 069.27	Total du passif	133 515 069.27

American Fletcher Bank (Suisse) SA, Genève

Bilan semestriel au 30 juin 1981
(sans compte de perte et profit)

Actif		Passif et Fonds propres		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		1 447 826.51	Engagements en banque à vue	1 557 772.22
Avoirs en banque à vue		11 492 033.03	Engagements en banque à terme	93 892 159.38
Avoirs en banque à terme		20 145 490.19	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	58 490 011.25
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	14 031 810.—		Créanciers à vue	12 630 279.99
Effets de change et papiers monétaires		3 899 884.07	Créanciers à terme	1 818 236.12
Comptes courants débiteurs en blanc		15 543 381.45	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	790 085.—
Comptes courants débiteurs gagés		37 530 885.68	Comptes de dépôts	1 123 023.97
- dont garantis par hypothèques	949 894.70		Hypothèque	1 420 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		9 029 383.32	Autres passifs	10 816 724.66
Avances et prêts à terme fixe gagés		25 384 640.79	Capital-actions	8 000 000.—
- dont garantis par hypothèques	2 000 000.—		Réserve légale	1 500 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		2 338 761.42	Réserve spéciale	3 700 000.—
Titres		4 589 194.90	Solde reporté de l'exercice précédent	127 146.01
Participations permanentes		100 000.—		
Immeuble à l'usage de la banque		2 488 400.30		
Autres actifs		2 595 460.69		
		136 585 342.35		136 585 342.35
			Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	14 346 540.18

Franck & Cie SA, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		5 372 867.87	475 489.59
Avoirs en banque à vue		16 300 285.17	25 533 074.96
Avoirs en banque à terme		7 129 063.75	407 269.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	7 129 063.75		
Comptes courants débiteurs en blanc		963 505.93	3 449 871.85
Comptes courants débiteurs gagés		9 374 429.34	20 000 000.—
- dont garantis par hypothèques	629 918.01		295 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		55 673.57	2 800 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		7 879 476.58	556 977.26
- dont garantis par hypothèques	238 495.49		
Titres		2 139 955.64	
Participations permanentes		28 760.—	
Immeubles à l'usage de la banque		2 500 000.—	
Autres actifs		1 773 664.81	
		53 517 682.66	53 517 682.66
			Fr.
			2 800 633.13
			45 000.—
			264 225.—
			264 225.—

Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif et fonds propres	
	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		95 845 191.52	35 807 871.52
Avoirs en banque à vue		79 587 389.33	10 003 581.12
Avoirs en banque à terme		1 495 049 151.33	189 754 336.29
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 014 356 035.66		1 678 770 303.87
Effets de change et papiers monétaires		10 847 520.43	34 447 498.56
- dont certificats de dépôts	408 000.—		543 366.43
Comptes courants débiteurs en blanc		12 859 537.30	112 414 373.47
Comptes courants débiteurs gagés		150 287 753.58	80 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		41 595 400.01	11 600 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		94 479 264.79	104 000 000.—
Prêts à des collectivités de droit public		2 310 937.54	
Titres		184 974 343.33	
- dont certificats de dépôts	19 890 000.—		518 089.—
Participations permanentes		3 009 600.—	
Immeubles à l'usage de la banque		400 000.—	
Autres immeubles		18 656 461.48	
Autres actifs		67 956 869.62	
		2 257 859 420.26	2 257 859 420.26

Banque Intercommunale de Gestion, Lausanne

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		Passifs	
	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux		8 896 069.—	39 529.—
Avoirs en banque à vue		16 298 641.—	10 761 772.—
Avoirs en banque à terme		29 413 000.—	73 517 192.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	21 383 000.—		
Effets de change et papiers monétaires		10 278 115.—	1 919 443.—
Comptes courants débiteurs en blanc		28 649.—	107 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		7 192 455.—	5 375 417.—
- dont garantis par hypothèque	5 683 969.—		16 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		2 237 513.—	4 850 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		29 281 395.—	3 100 000.—
- dont garantis par hypothèque	27 152 066.—		
Titres		3 778 113.—	
Participations permanentes		3 547 712.—	
Autres immeubles		300 000.—	
Autres actifs		5 055 165.—	
Total du bilan		116 306 827.—	116 306 827.—
		Fr.	Fr.
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		761 053.—	2 020 000.—
			761 053.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 20. Juli 1981

Banque nationale suisse - Situation au 20 juillet 1981

Aktiven	Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
Gold	Encaisse-or	11 903 908 196 95	—
Devisen	Devises	22 349 833 025 16	- 447 638 582 32
Sondierzugsrechte	Droits de tirage spéciaux	24 454 619 80	—
Inlandportfeuille	Portfeuille suisse	—	—
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	607 323 086 42	- 26 726 486 20
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du trésor de la Confédération*)	—	—
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	42 739 421 12	- 21 279 447 15
Wertschriften	Titres	—	—
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	11 848 500.—	—
- andere	- autres	1 202 922 901.—	—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	113 450 805 37	+ 25 817 100.—
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	215 713 909 27	+ 5 823 346 52
Total	Total	36 472 194 465 09	—

*) inkl. Geldmarktbuchforderungen

*) y compris créances comptables à court terme

Passiven	Passif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
Eigene Mittel	Fonds propres	71 000 000.—	—
Notenumlauf	Billets en circulation	21 490 690 605.—	- 337 746 010.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue	—	—
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	6 717 189 587 96	- 156 964 573 34
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	3 153 325 791 76	+ 7 460 056 01
Mindestreserven von Banken auf	Réserves minimales des banques sur	—	—
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—	—
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme	—	—
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	200 000 000.—	—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	4 839 988 480 37	+ 23 246 458 18
Total	Total	36 472 194 465 09	—

Offizielle Sätze	Taux officiels	%	seit/ depuis le
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	5	11. 5. 1981
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	6 1/2	11. 5. 1981
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	—	—
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	5	12. 5. 1981
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires	5 1/4	12. 5. 1981

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Juni 1981

Die Teilarbeitslosigkeit hat sich im Juni auf dem Vormonatniveau stabilisiert. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wurden im vergangenen Monat bei den zuständigen Arbeitsämtern insgesamt 2480 Teilarbeitslose (1261 Männer und 1219 Frauen) registriert, für welche rund 83 900 Ausfallstunden ausgewiesen wurden. Im Vormonat zählte man 2456 Teilarbeitslose mit 95 400 Ausfallstunden und im Juni des Vorjahres 1596 Teilarbeitslose mit 61 700 Ausfallstunden.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für die betroffenen Arbeitnehmer im Monat Juni 1981 eine mittlere Kurzarbeit von knapp 18% errechnen. Im Juni des Vorjahres ergab sich eine solche von rund 20%.

Kurzarbeit wurde im Juni 1981 von 119 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 118 und vor Jahresfrist 94. Von den Teilarbeitslosen waren 540 oder 21,8% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 552 oder 22,5% im Vormonat und 722 oder 45,2% im Vorjahr.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 83 Entlassungen (34 Männer und 49 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 150 (39 Männer und 111 Frauen) ausgesprochen. Im Mai 1981 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 196 und jene der Kündigungen auf 292, während im Juni 1980 76 Entlassungen und 70 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en juin 1981

En juin, le chômage partiel est resté au niveau qu'il atteignait le mois précédent. Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail ont enregistré le mois passé dans cette catégorie de chômage 2480 personnes (1261 hommes et 1219 femmes), dont l'ensemble des horaires de travail a été réduit de quelque 83 900 heures, contre 2456 chômeurs partiels et 95 400 heures le mois précédent; les chiffres respectifs s'inscrivaient à 1596 et 61 700 en juin de l'année dernière.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne n'a pas tout à fait atteint 18% en juin 1981 pour les travailleurs touchés; on avait noté 20% environ une année auparavant.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en juin 1981 étaient au nombre de 119, contre 118 le mois précédent et 94 en juin 1980. 540 chômeurs partiels, soit 21,8% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 552 ou 22,5% le mois précédent et 722 ou 45,2% l'année dernière à la même époque.

Le nombre des licenciements pour des motifs d'ordre économique s'est inscrit à 83 (34 hommes et 49 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 150 personnes (39 hommes et 111 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 196 et 292 en mai 1981, tandis qu'ils s'élevaient à 76 et 70 en juin 1980.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voreinzahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

Couvertures pour la revue «La Vie économique» 1980

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1980 (53^e année), peuvent être obtenues contre versement préalable de fr. 6.- à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520 (prière de mentionner la commande au verso du coupon).

Kraftwerk Reckingen Aktiengesellschaft

Bilanz zum 31. Dezember 1980

Aktiva		Passiva	
	DM		DM
I. Anlagevermögen		I. Grundkapital	2 400 000.—
A. Sachanlagen und immaterielle Anlagewerte		II. Offene Rücklagen	
1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten	1 380 479.95	1. Gesetzliche Rücklage	240 000.—
2. Grundstücke mit Wohnbauten	684 554.46	2. Freie Rücklage	1 760 000.—
3. Grundstücke ohne Bauten	315 951.26	III. Wertberichtigungen	
4. Wasserbauten	13 754 360.—	A. Sachanlagen	
5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen	12 442 363.71	1. Grundstücke mit Geschäfts-, Fabrik- und anderen Bauten	911 663.95
6. Betriebs- und Geschäftsausstattung	482 159.65	2. Grundstücke mit Wohnbauten	306 198.46
7. Geringwertige Wirtschaftsgüter	—	3. Grundstücke ohne Bauten	423.26
8. Anlagen im Bau und Anzahlungen auf Anlagen	49 586.13	4. Wasserbauten	6 696 865.—
9. Konzessionen und ähnliche Rechte	621 143.24	5. Maschinen und maschinelle Anlagen, Schalt- und Transformatorenanlagen und Fernleitungen	11 141 617.71
B. Finanzanlagen	5 000.—	6. Betriebs- und Geschäftsausstattung	408 539.65
Beteiligungen	29 735 598.40	B. Finanzanlagen	
		1. Beteiligungen	4 999.—
		C. Heimfall	5 112 000.—
II. Umlaufvermögen		IV. Andere Rückstellungen	499 489.—
A. Vorräte		V. Andere Verbindlichkeiten	
1. Hilfs- und Betriebsstoffe	434 267.61	1. Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	9 436.42
B. Andere Gegenstände des Umlaufvermögens		2. Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten	218 807.38
1. Kassenbestand und Postcheckguthaben	699.46	3. Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen	218 379.90
2. Guthaben bei Kreditinstituten	73 117.12	4. Sonstige Verbindlichkeiten	39 760.98
3. Forderungen an verbundene Unternehmen	84 929.49	VI. Rechnungsabgrenzungsposten	71 250.—
4. Sonstige Vermögensgegenstände	8 882.27	VII. Bilanzgewinn	298 063.64
III. Rechnungsabgrenzungsposten	—		<u>30 337 494.35</u>
	<u>30 337 494.35</u>		

Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1980

	DM	DM	DM
1. Umsatzerlöse			3 114 569.37
2. Aktivierte Eigenleistungen			23 331.80
3. Gesamtleistung			3 137 901.17
4. Aufwendungen für Hilfs- und Betriebsstoffe			25 364.19
5. Rohertrag			3 112 536.98
6. Zinsen und ähnliche Erträge		196.01	
7. Erträge aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens		950.—	
8. Erträge aus der Auflösung von Rückstellungen		16 159.74	
9. Sonstige Erträge			
davon ausserordentliche: DM 6 877.66		355 659.20	
			<u>372 964.95</u>
			3 485 501.93
10. Löhne und Gehälter	1 122 616.07		
11. Soziale Abgaben	152 359.91		
12. Aufwendungen für Altersversorgung und Unterstützung	26 225.90		
13. Abschreibungen und Wertberichtigungen auf Sachanlagen und immaterielle Anlagewerte	509 522.54		
14. Verluste aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens	—		
15. Zinsen und ähnliche Aufwendungen	68 155.84		
16. Steuern			
a. vom Einkommen, vom Ertrag und vom Vermögen	183 483.09		
b. sonstige	1 801.06	185 284.15	
17. Sonstige Aufwendungen	1 277 337.52		
			<u>3 341 501.93</u>
18. Jahresüberschuss			144 000.—
19. Gewinnvortrag aus dem Vorjahr			154 063.64
20. Bilanzgewinn			<u>298 063.64</u>

Pierre Brun SA, Carouge GE

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mercredi 12 août 1981, à 10 h. 30, en l'étude de Me André Guinand, boulevard des Philosophes 17, Genève, avec

l'ordre du jour suivant:

- Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- Rapport du conseil d'administration.
- Présentation du bilan et du compte de profits et pertes; rapport du contrôleur aux comptes; discussion et vote sur ces rapports, adoption des comptes; utilisation du bénéfice.
- Décharge au conseil d'administration.
- Nominations statutaires.
- Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur aux comptes peuvent être consultés chez Pierre Brun SA, avenue du Cardinal Mermillod 42/44, Carouge, ou à la Fiduciaire Matthey et Merkli SA, rue de Hesse 10, Genève.

Genève, le 15 juillet 1981

Le conseil d'administration

Europäische Investitionsbank - E.I.B. Luxemburg

7% Anleihe 1975-90 von sFr. 80 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 435.844)

In Übereinstimmung mit den Bedingungen der obigen Anleihe teilen wir den Obligationären mit, dass im Zeitraum von 60 Tagen vor dem 17. Juli 1981 keine Obligationen zurückgekauft werden konnten.

Somit bleibt der im Umlauf befindliche Anleihebetrag per 17. Juli 1981 unverändert mit Fr. 80 000 000.

Im Juli 1981

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Ski- und Sessellift Ulrichen AG, Ulrichen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 3. August 1981, um 20 Uhr, im Hotel Astoria, in Ulrichen.

Traktanden:

- Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 29. September 1980.
- Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz des Geschäftsjahres 1980/81.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Entlastung der Verwaltungsorgane.
- Wahl des Verwaltungsrates und des Präsidenten des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Verschiedenes.

Die Bilanz und die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen 10 Tage vor der Versammlung am Sitz der Gesellschaft in Ulrichen, d. h. bei der Gemeindekanzlei, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat

Aut. Telefonbeantworter

bei Barzahlung 7. 10%.
Hörprobe: 01/69 42 40
Verkauf: 01/251 46 32

Kassenschränke

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität. Lieferung franko Aufstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

Ein Klima-

gerät muss nicht unbedingt in der Aussenwand eingebaut sein. Wir führen Modelle, die auch ohne Aussenluft ihren

Computer-

raum kühlen.
Klimawatt AG
Gutstrasse 86
8055 Zürich
Tel. 01 35 66 40

Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

Es sind neue Titel der «Thesaurus» Continentale Effekten-Gesellschaft

Bleicherweg 30, 8002 Zürich, gedruckt worden. Die Inhaber der alten Titel sind aufgefordert, diese mit Talon bis 31. August 1981 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Sektion WEM, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zürich, zum Umtausch einzu-reichen.

Die neuen Titel werden ohne Couponsbogen ausgestellt. Die Dividendenzahlung erfolgt gegen Ab-stempelung der Titel.

Zürich, den 16. Juli 1981
«Thesaurus» Continentale Effekten-Gesellschaft

Wir liefern franko Baustelle

Sand zum Mauern und Verputzen

ab Fr. 23.-/m³.
Tel. 037 65 12 19

RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.
Poststr. 404, 9434 Au SG, seit 1935
Telefon 071 71 12 36
Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferlack; Etiketten

Büromöbel und -stühle

40% Rabatt - ab Lager

System-Büromöbel,
Schreibtische, Schränke, und Konfe-
renzische in Melaminharz, Stahl
oder echt Holzturnier.

Winkelkombination in Stahl mit 2
Körpussen netto Fr. 840.-
Dactyloessel mit Stoffbezug und
Gesilft netto Fr. 195.-

Chefprogramm in Eiche, Nuss-
baum und Pallsander.

Direktionsessel in Neppaleder, mit
Neigung und Gesilft Fr. 840.-
Bitte besuchen Sie unverbindlich un-
seren neuen Ausstellungsraum. Auf
Anfrage senden wir Ihnen gerne Pro-
spekte.

NOVABÜRO AG

Gewerbezone Neuhof, Oberneuhof-
strasse 8 Fr. 840.-
6340 Baer ZG, Tel. 042 31 69 31
Öffnungszeiten: Mo-Fr
9.00-18.00 Uhr
Sa 9.30-13.00 Uhr
